

العبارات الدالة على الحال والهيئة

صيغة الحال أو الهيئة / ~arak - ~erek

هذه الصيغة التي ترتبط بالأفعال وتدل على الحال كنا قد درسناها في فصل لواحق الأفعال صفحة ٣٢٩ من الجزء الثالث بشكل مفصل يمكنكم الرجوع إليها.

مع بعض – معًا / beraber / together

Harikaydı, bütün akrabalarımı gördüm hep **beraber** annemin evinde yemek yedik.

كانت رائعة ، كل أقاربي رأيتهم جميعاً معاً ، تناولوا الطعام في منزل والدتي.

Ben de o tarafa gidiyorum. Benimle gelin, **beraber** gidelim.

أنا أيضاً ذاهبة إلى هذا الطرف، اذهبي معي، فلنذهب معًا.

Hep **beraber** sofrayı hazırlayalım.

نحن جميعاً معاً لنجهز المائدة.

Beraber yürüyelim mi?

هل نتمشى معاً ؟

Mutlu Sağlıklı Huzurlu Senelere Hep **Beraber.**

سنوات من السعادة والسرور مع بعض دائماً.

ikinizle **beraber** gelmek istiyorum.

أريد أن آتي معكما.

2-2 **berabere** kaldılar.

تعادلوا ٢-٢ (في لعبة كرة القدم).

Şu sorunu hep **beraber** çözelim.

دعنا نحل تلك المشكلة **معاً**.

Murat ve Mehmet **beraber** okuyorlardı.

مراد ومحمد كانوا يدرسون **معاً**.

Beraber yürürdük.

كنا نمشي **معاً**.

together / birlikte / معاُ – مع بعض

Madem Bulgaristan sınırına çok yakınız, **birlikte** Bulgaristan'a gidelim.

مادام نحن قريبون جداً إلى حدود بلغاريا، دعنا نذهب **معاً** إلى بلغاريا.

İlk aşkınızla hala **birlikte** misiniz?

هل ما زلت أنت وحبك الأول **مع بعض**؟

Lütfen hepsini **birlikte** paket yapınız.

رجاءً **جميعهم** اجعلهم في باكيت.

Biz **birlikte** bir takım olarak çalışmalıyız.

نحن يجب علينا أن نعمل **معاً** كفريق واحد.

Macit **birlikte** seçtik.

أنا و ماجد **معاً** اخترناها.

O zaman dilekçeyi de **birlikte** yazalım.

إذن دعينا نكتب الطلب **معاً**.

مثل هذا – هكذا / böyle, şöyle, öyle / like this – like that - such as

هكذا - للقريب	**böyle**	*In this way / thus*
هكذا - للبعيد	**şöyle**	*like this / that*
هكذا - للبعيد	**öyle**	*such as that / like that*

يمكن أن نضيف اللاحقة **ce** إلى الأدوات السابقة فتصبح معناها على الشكل الآتي:

بهذه الطريقة - للقريب	**böylece**	*In this way / thus*
بتلك الطريقة - للبعيد	**şöylece**	*like this / that*
بتلك الطريقة - للبعيد	**öylece**	*such as that / like that*

Onu **böyle** yaptım.

عَملتُهُ هكذا.

Onu **öyle** yaptı.

عَملهُ هكذا.

Onu **şöyle** yapın !

اعمله هكذا.

Böyle bir iş yapmayın !

Don't do anything like that!

لا تفعل أي شيء مثل هذا !

Böyle söyleme !

لا تقل مثل هذا !

Don’t say so !

Biliyorum ki sen **böyle** dedin.

أعلم أنك قلت ذلك.

Sen eskiden **böyle** değildin, Niçin **böyle** çok asabi oldun?

أنت لم تكن هكذا من قبل، لماذا أصبحت عصبياً هكذا ؟

Patronumun bana **böyle** hitap etmesine alıştım.

تعودت على مخاطبة رئيسي لي هكذا.

Bu insanlar **böyle** yaşamakla mutlu muydular yoksa değil miydiler?

هؤلاء الناس ألم يكونوا سعداء مع مثل هذه المعيشة أم لم يكونوا ؟

bana **böyle mi** teşekkür ediyorsun ?

أهكذا تشكرني ؟

Böylece onu yapın!

Do it this way..

اعملْه بهذه الطريقة.

Sınav çok kolay oldu. **Böylece** mezun olabildim.

الامتحان كان سهلاً جداً ، لذلك استطعتُ أن أتخرج.

وهناك تعبير شائع جداً بين الناس وهو **şöyle böyle** – **هيك وهيك**

like this, like that - - *just so-so*

ويمكن أن نستخدم التعبير **öyle mi?** لنعبر عن إعجابنا أو دهشتنا وتساؤلنا من جراء عمل ما

وهي تعني " **حقاً ؟**" **عن جد ؟** (بالعامية) - **أهكذا إذاً ؟**

Öyle mi? Bilmiyordum.

حقا؟، لم أكن أعلم.

Really? I did not know that

Öyle mi? Bakayım.

هكذا إذاً ؟ هيك لَكَنْ – دعني أنظر.

Öyle mi? Çok üzüldüm.

حقاً ؟ أحزنتني جداً.

Öyle mi? Çok sevindim.

حقاً ، سُررتُ كثيراً.

.. بشكل / ~ca – ~ce / like

Kolay		Kolayca
سهل	→	بسهولة
Easy		Easily

Bu albümü torent ile **kolayca** indirdim.

بسهولة أنزلت هذا الألبوم مع التورنت.

Son aylarda Twitter kullanımı **iyice** artmaya başladı.

خلال الأشهر الأخيرة تزايد استعمال التويتر بشكل واضح.

Bunları **dikkatlice** sar.

احزم هؤلاء بعناية .

مثلَ – كأنَّ / cesine – casına / as-like

وهي تأتي مع الأفعال والأسماء والصفات بمعنى مثل وهي تحل محل gibi في اللغة التركية وهي تتبع قاعدة الأحرف الصوتية.

Erol **sarhoşcasına** arabasını kullanır.

إرول تقود السيارة مثل السكران.

Seni **delicesine** seviyorum !

أحبك كالمجنون.

Öğretmen sorularıma **alay edercesine** cevap veriyordu.

الأستاذ أجاب على أسئلتي كأنه يمزح.

Cengiz her şeyi **bilircesine** konuşuyor.

جنكيز يتكلم كأنه يعرف كل شيء.

Sonbahar yağmuru yine başladı. Gözyaşımla **yarış yaparcasına**.

بدأ مطر الخريف من جديد . كأنه يتسابق مع دموعي.

مثل – كـ / gibi / like - as

مع الضمائر الشخصية		
gibi	Benim	مثلي
gibi	Senin	مثلك
gibi	Onun	مثله
gibi	Bizim	مثلنا
gibi	Sizin	مثلكم
gibi	Onların	مثلهم

مع ضمائر الإشارة والاستفهام		
gibi	Bunun	مثل هذا
gibi	şunun	مثل ذاك
gibi	kimin	مثل مَنْ ؟
gibi	Ne	من يشبه؟

Çocuk gibi davranıyorsun !

You behave like a child!

أنتَ تتصرف كالولد.

Terim: Hepsi aslan gibi oynadı.

Terim (football coach): All of them played like lions.

المدرب: جميعهم لعبوا كالأسد.

Dediğimiz gibi yap.

Do (Act) as we said.

اعمل مثل الذي نقوله لك.

Hırsız kedi **gibi** yedi metre yükseklikten atladı.

The thief, jumped like a cat, from 7 meters height.

اللص قفز مثل القطة من ارتفاع سبع أمتار.

Dediğini **gibi** olsun .

فليكن مَثل ما تقول.

Sen daha önceden görmüş **gibiyim**

As I saw you before.

كأني رَأَيْتُكَ مِنْ قَبْلِ.

İstersin **gibi.**

As you want.

كما تريد .

İsterdin **gibi**.

As you wanted.

كما أردتَ.

Durum, sandığın **gibi** değil.

It's not as you think.

لَيْسَ الأَمْرُ كَمَا تَتَصَوَّرْ.

Her zamanki **gibi.**

Like every time.

مثل العادة- مثل أي وقت.

Bu haber bomba gibiydi.

كان الخبر مثل القنبلة.

Araba kazaydı Film gibi.

كان حادث سير مثل الأفلام.

Olduğun gibi.

As you are

كما أنت.

Gördüğün gibi.

As you see

كما ترى.

Sandığın gibi.

As you thing.

كما تظن.

Olduğu gibi.

As he is.

كما هو.

Beklendiği gibi.

As it's expected.

كما يُتوقع ، كما يُنتظرْ.

Gerektiği gibi.

كما يجب - كما يلزم.

Ev gibisi yok.

لا يوجد **مثل** البيت.

Sana haber bomba **gibi** var.

لدي خبر لك **كالقنبلة**.

Beklediğim **gibi** yok.

لمْ يكن **كما** توقعتُ.

Keçi **gibi** inatçı çocuk.

عنيد **مثل** الجدي.

Ayşe su **gibi** para harcıyor.

عائشة تصرف النقود **مثل** الماء.

Murat bebek **gibi** uyuyo.

مراد ينام **مثل** الطفل.

Benim evim seninki **gibi** büyük değil.

بيتي ليس **مثل** بيتك كبيراً.

Whereas / halbuki / الحال مثل .. – مع أن – حيثُ – رغم أنَّ

وهي تربط بين أمرين متضادين

Halbuki = Hal+ bu + Ki

Hasta oldum **halbuki** kalın elbise giymiştim.

مرضتُ **مع أنني** ارتديتُ ملابس سميكة.

halbuki onlar habersizdirler.

وهم لا يشعرون – **حيث** أنهم لا يشعرون .

valiye geldim **halbuki** meclisi doluydu.

أتيتُ إلى عند الوالي **مع** أن المجلس كان ممتلئاً.

Sınavı kazanamadı, **halbuki** çok çalışmıştı.

أنت لم تفوز بالامتحان، **مع أنك** كنت قد درستَ كثيراً.

Gelemeyeceğini söyledi, **halbuki** vakti vardı.

قالت بأنها لن تأتي، **مع أنه** كان لديها وقت.

Işıklar yanıyor **halbuki** evde kimse yok.

الأنوار تضيء **مع أنه** لا يوجد أحد في المنزل.

O beni sevmez ,**halbuki** ona hürmet ederim.

هو لا يحبني **مع أنني** أحترمه.

İyi bir insan **halbuki** tahammül etmedi.

إنه إنسان جيد **مع أنه** لم يتحمّل.

.. عندما - بينما / ~ken – iken / when - while

وهي عبارة عن أداة أو لاحقة تتصل بالأفعال والصفات لتعبر عن حالة معينة عند حدوث فعل أو أمر آخر. وكنا قد درسناه في فصل اللواحق على الأفعال بالتفصيل يمكنكم الرجوع إليه.

as - like / olarak / مثل – كـ ..

Programcı **olarak.**

مثل المبرمج - كمبرمج.

Hediye **olarak** aldım.

اشتراها كهدية .

bu Masa **olarak.**

مثل هذه الطاولة.

Ben bir kadın **olarak**. Kadın haklarını savunuyorum.

كوني أنا كامرأة (بصفتي امرأة) أدافع عن حقوق المرأة.

Ben bir öğretmen **olarak** her şey okuyorum.

كوني أنا كمعلم فأنا اقرا كل شيء.

Ben bir öğretmen **olarak** elimden gelenin en iyisini yapacağım ve sizin başarılı olmanız.

كوني (بصفتي) كمعلم فإني سأفعل ما بيدي لتنجحوا (لتكونوا من الناجحين) .

Fatma hala bir öğretmen **olarak** hep sorularımıza cevap veriyor.

كون الخالة فاطمة معلمة فهي تجيب على كل أسئلتنا.

Çok iyi seviyede özellikle Arapça bilen ikinci dil **olarak** İngilizce bilen.

على مستوى جيد جداً وخاصة **كونه** على علم في اللغة العربية واللغة الإنكليزية كلغة ثانية.

Öğretmen **olarak** çalışıyorsun.

أعمل **ك**مدرسة .

Tatlı **olarak** neleriniz var?

كحلويات، ماذا يوجد لديكم؟

و الحال أن – مع أن – رغم أن / oysaki / However - whereas

Dışarısı buz gibi **oysaki** biz içeride sıcaktan boğulacağız.

إن الجو في الخارج كالصقيع **مع أننا** نختنق من الحر في الداخل.

Ödülü kazanmış **oysa** çalışmamıştır.

كسب الجائزة **مع أنه** لم يجتهد.

Bağırdım **oysa ki** kimse yardıma gelmedi.

مع إنني صرختُ فلم يأتِ أحد للمساعدة.

كما لو / sanki / as if

وهي تفيد التشبيه أو التشبه وتستخدم كذلك لإظهار الزيف أو التهكم.

Ne büyük bir şehir! **Sanki** dünyanın merkezindeyim burada.

كم هي مدينة كبيرة، **كما لو** أنني هنا في مركز العالم.

Ayşe dün akşam sinemada **sanki** beni hiç tanımıyormuş gibi davrandı.

عائشة البارحة مساءً في السينما تصرفت **وكأنها** لم تعرفني أبداً.

Sanki hiç gitmemişsin gibi. Seni hala bekliyorum.

كأنك لم تذهب أبداً ، أنا ما زلتُ أنتظرك.

Sanki şirketin sahibi gibi konuşuyor.

هو يتكلم **كما لو** أنه صاحب الشركة.

Dünya yıkılmış **sanki.**

كأنما الدنيا تهدّمت.

O bana baktı **sanki** beni tanıyor.

نظر إليّ **وكأنه** لا يعرفني.

بشكل متكرر - غالباً – بكثرة – كثيراً / sık sık / frequently - often

Buraya **sık sık** gelir misin?

هل تأتي إلى هنا **كثيراً** ؟

Sık sık tiyatroya gider misin(iz)

هل تذهب إلى المسرح **كثيراً**.

Az ve **sık** yemek yiyin.

كل الطعام قليلاً **وبمرات متعددة**.

لكِّن – وحيد – فقط / yalnız / only- just

Yalnız : ولها عدة معاني (وحيد – فقط - لكن)

١- بمعنى فقط :



Bugün **yalnız** bir kitap aldım.

Today I bought only a book.

اليوم اشتريتُ **فقط** كتاب .

Yalnız Türkçe konuşuruz.

We speak only Turkish.

نحن نتكلم **فقط** التركية .

Bize **yalnız** Ahmet geldi.

Only Ahmed came to us.

نحن **فقط** ذهبنا لعند أحمد .

Bundan **yalnız** bir tane isterim.

أريد من هذه واحدة **فقط** .

Yeni doğan bebek **yalnız** süt içebilir.

الولد الرضيع يستطيع **لوحده** أن يشرب الحليب.

٢- بمعنى وحيد :

Komşum hiç evlenmemiş ve evinde **yalnız** yaşıyormuş.

جاري لم يتزوج أبداً وهو يعيش لوحده في البيت.

Sen Evli- bekâr-dulu- yalnız Mısınız?

هل أنت متزوج – أعزب – أرمل – وحيد؟

Annem yalnız ve hasta. O yüzden evde durmam icap etti.

والدتي وحيدة ومريضة ، لهذا السبب توقفي أمام البيت ضرورياً.

٣- بمعنى (لكن – إنما):

Mektubu yazdım ,yalnız göndermedim.

كتبتُ الرسالة لكن لم أرسلها.

Onu bekledik, yalnız gelmedi.

انتظرناه لكن لم يحضر.